

# РАДАМ

Газета Верховної Ради України



№ 192 (692) • Субота, 9 жовтня 1993 року • Ціна 40 крб.

Актуально

## Сподіваємося на ефективну допомогу

Ми їз задоволенням відзначимо, що Німеччина відіграє провідну роль у наданні допомоги нашій країні, заявив Голова Верховної Ради України Іван Плющ під час урочистої зустрічі з Уповноваженим Федерального уряду ФРН у справах надання технічної допомоги країнам Східної Європи, екс-статс-секретарем Вальтером Кіттелем. Голова українського парламенту вголос сказав, що країна Європейського Співтовариства варто було б активніше співпрацювати з Україною і виходити на П.ринку. У свою чергу В.Кіттеле повідомив: Німеччина готова запропонувати Україні якісно нову допомогу. Перед цим відбулася бесіда Л.Кравчука з В.Кіттелем. Президент України зазначив, що дуже сподівається на ефективність допомоги ФРН і компетентності людей, які нею займатимуться. За підсумками візиту В.Кіттеле укр. відбулася прес-конференція.

На ній було повідомлено, що в рамках програм переобіготки військовиків, що звільняються в запас, Німеччина переїде в розпорядження України 22,98 мільйонів марок. Крім цього, що одним напрямком допомоги ФРН є надання нам коштів на загальну суму 750 мільйонів марок для будівництва чотирьох житлових комплексів сім'ям офіцерів і прапорщиків, які повертаються в Україну із Західної групи військ.

### Без суду, але з нагородами

У Росії призупинено діяльність Конституційного суду. В указі В.Єльцина з цього приводу зазначається, що через активну політичну діяльність його тоді В.Зорькіна грубо порушуються вимоги закону про Конституційний суд РФ. Виследило цього, говориться в президентському документі, з органу конституційного правосуддя він перетворився на зрадця політичної боротьби, що є виключно небезпечно для держави.

Виник своїм указом Президент В.Єльцин припинив звинищення «Героя Російської Федерації» вісьмю військовослужбовцями, які брали участь у штурмі «Білого дому». Білості із них — по смертю. Присяжно звинищення «Героя РФ» і російському міністру внутрішніх справ В.Євріну, незважаючи на сорозну критику від органу МВС, під час кримінальних московських подій. А ст міністр безпеки М.Голушкін та міністр оборони П.Грачев какароджені лише орденами «За особисту мужність».

### Європа — не лише Захід

Зустріч ка найвищому рівні держав—членів Ради Європи /РЕ/, однієї з найважливіших європейських організацій, що об'єднує 31 країну, розпочався вчора у Відні. Метою зустрічі є виконання ролі та завдань РЕ в контексті діяльності інших європейських організацій та в умовах нових політичних реалій. Як заявила напередодні відкриття форуму генеральний секретар РЕ К.Лаломер, це перша в історії зустріч керівників держав—членів РЕ має сприяти у всіх розуміння того, що віднині вже не можна говорити про об'єднує Європу, маючи на увазі лише її західну частину. Сьогодні, вважає вона, потрібно працювати над зближенням усіх країн континенту на принципах демократії. Для участі у форумі РЕ до Відня прибув міністр закордонних справ України А.Зленко. Він представлятиме на зустрічі Президента України.

Продиктовано в номер

## Президент — Конгресу Світової федерації лемків

Президент України Л.Кравчук привітав учасників Конгресу, присвяченого проблемам відродження та розвитку духовної і матеріальної культури лемків. У вітальній телеграмі, зокрема, говориться: «Знаємо, що перший Світовий Конгрес Світової федерації лемків проводиться в незалежній Україні, на вітчизняній материнській землі. Впевнений, що його рішення сприятимуть подоланню розколу лемків, активній участі лемківських організацій у розбудові Української держави, пропаганді української культури у всьому світі».

### Троє погоріли.

### Чи буде четвертий?

Національний банк України прийняв рішення припинити діяльність трьох комерційних банків — «Агропротрес» (Вінниця), «Агропостач» (Житомир), «Західкоопбанк» (Івано-Франківськ) та виключив їх із Республіканської книги реєстрації банків. Це рішення НБУ прийняв після виявлення тут випадків незаконного формування статутних фондів, систематичного порушення встановлених економічних нормативів та правил бухгалтерського обліку. Вининському, Житомирському та Івано-Франківському обласним управлінням НБУ запропоновано припинити операції з записами банків та закрити у себе їх кореспондентські рахунки.

## За справу Івана Сірка — будьте напоготові!

З допомогою коштів малого підприємства «Тайфун» запорозькі козаки створюють полк імені Івана Сірка. Головою функція полку — військово-патриотичне виховання молоді та конкретна підготовка юнаків до служби в Національній гвардії України. Для цього є спортивні майданчики, інструктори. Як повідомив командир полку Юрій Давидюк, ахиваючи підрозділу, за погодженням з міліцією, патрульно-постовою у Хортицькому мікрорайоні, одному з найбільш криміногенних у Запоріжжя.

## Прокурор — своя людина?

Жителі Перішню Городищенського району Чернігівської області з пренеєм дізналися про призначення Генеральним прокурором Росії їхнього колишнього однокласника Олександра Казавніна, який народився на Придніссяні у 1941 році. Тепер вони спокійні за законність у суверенній державі і співвітчизній, що змала не допустити загорнення наземності між Росією та Україною. До речі, Генеральний прокурор родом з району, який дав світові одомого політичного діяча і правозахисника Левка Лук'яненка.

## В Умані зустріли... Новий рік

Майже три тисячі брацлавських хасидів-ардутих, однієї з течій єврейського, прибули до Умані з Галичини, США, Канади, Франції, Бельгії. Тут, на могилі святого єврейського мудреця нахмана, вони зустріли єврейський Новий рік — Рош Хашана. На замовлення Всесвітньої ради брацлавських хасидів уманської будівельники спорудили поблизу могил нахмана синагогу. І хоч місто не має пристойних готелів, уманці зумили прийняти гостей, залятавши при цьому і «дірки» у власному бюджеті. Після паломництва хасидів казна міста поповнилася 11 тисячами доларів.

## Замах на віце-мера Одеси

Юрій Аксент'єв, перший заступник голови Одеської міськради, повертався додому після роботи. У під'їзді будинку, де живе, на нього, зиявши, чекали... Зараз Ю. Аксент'єв у лікарні. Із струсом мозку, з ранами та саднами на голові, правий руці. Йому не раз погрозували, пошарпували по нього по місту різні підлітки. А тепер — розбійницький напад. Що це зробив, з якою метою — можливо, відповість слідство. «Можливо», бо вже кілька місяців, як було вбито в Одесі депутата обирали Олега Демченка, а воно — слідство — ні де мовчати.



## Шукаймо в геніях себе

— Чим займається у вільний від роботи час? — поцікавився у відомого в Україні вченого.

— Проуюлююся з ятєричним сином вудиним Києва. Знайти і добути рідне місто — це мистецтво, — відповів він.

Думється, що сьогодні дуже небагато однодумців у цього вченого, тим наче дослідників. Люди вже не хочуть знати, чому їх вилучили колись після Ім'я Леніна, а тепер Бандери. Вони просто йдуть шкоро вудинцююся дорогою, вудинцюю очі в потісний асфальт, так їм їде остання можливість не збитися з шляху. Як ніколи під тагарем шоденних проблем видніється на меморіальній дошці: «тут жив... тут творив...». Не мігало осмислювати безсмертні геніїв те, наслідки смертної воли самі.

І все ж «Тут творив видатний художник Мухомов...», «Тут жив великий філософ Сковорода...», «Тут навчався відомий учений Ломоносов...». А тепер тут жили ми! Було жати, бо це наша земля. Єдине місце у Всесвіті, що зється нашою Батьківщиною. На людей, які скоюбались, звикли дивитися лише собі під ноги, дуже легко одати тахомути іярма. Випростаймося! Погляньмо довола. Колиш тут жили генії. Шукаймо ж в них себе!

Катерина КІНДРАС,  
Фотоміхайдя САЧКА.







Продиктовано  
в номер

## Державу не залишили в біді

В Долинському районі Івано-Франківської області з ініціативи райдержадміністрації створено фонд незалежності нашої держави. Кошти, які переказуватимуться до нього, вирішено адекватно на погашення української заборгованості Росії за енергопостачанням.

Першими переказувачами до фонду свою триденну зарплату працівники АТП 12127 та райлікарні. В добровільно акцію включилися десятки трудових колективів. І підтримали політичні партії та громадські організації. Аналогічні фонди створені в інших районах Прикарпаття.

## Ми не допустимо розгулу «демократії»

На черговій прес-конференції керівників Львівської області, що відбулася на телебаченні, йшла мова, зокрема, про те, що криваві дії лівих у Росії збіглися в час з провокаційними правими в регіоні. Соціал-націоналістична партія провела собі «правос» на стіну в останній інстанції і не цурається навіть фізичних методів у боротьбі з УРГ та Студентським братством. Після погромуного «діалогу» молодих соціал-націоналістів із Студентським братством Львівської полтехніки порушено кримінальну справу. Голова обласної Ради М. Горинь заявив, що керівники органів влади не допустять розгулу такої «демократії», яка ставить під загрозу основи державності. Силою структури області отримали відповідне розпорядження. Прикро, що дії цих «рятівників нації» очолює депутат, який зловживає своєю недоторканістю.

## Було й дещо нове

Одну добу страйкували гірники шехти імені Сковинського ВО «Донецькувгільня» і цих кілків підтримали. Причина: зарплата 700 — 1200 грн. карбованців нім не впадує у шахтарів. Але було й щось нове: гірники хотіли вислати депутатів звіт. вимагали перевірки територіальних підприємств робітничими комітетами разом з міліцією. Висловлено також невдоволення шахтній адміністрації.

## Проти ртуті — всюле громадою

З огляду на те, що останнім часом на Прикарпатті через небезпечне поводження із ртуттю майже місця випадків забруднення не було бідне та накопиченого серозидно. Представник Президента України в Івано-Франківській області Василь Павлич видав спеціальне розпорядження, в якому передбачено цілу низку заборонних заходів, спрямованих на те, аби отруйна речовина не завдала нікому лиха. Передусім зобов'язано керівників, особливо управлін охорони здоров'я та народної освіти налагодити суворий облік ртутінохімічних приладів. Утилізація зношених пристроїв покладена на державну фірму «Медтехніка».

## Дяченко спливає о 18.00

15 жовтня о 18.00 в Українському домі (Хрещатик, 2) відбуватиметься презентація Авторського театру «Бенефіс». Театр називається авторським, бо ставить п'єси лише одного автора, Анатолія Дяченка, велими талановитого словника, колишнього морського офіцера. Дяченко є і художнім керівником театру. А генеральний спонсор програми — А/О «Украргобанс».

Добра вість

# «ВИ НІКОЛИ НЕ СТАНЕТЕ ЯПОНЦЬМИ!», — ГОВОРІВ ДИРЕКТОР ШКОЛИ

«Ну то й що?» — хотілося відповісти. Навіщо нашим дітям ставити японцями? Навіть тим, хто вивчив поряд а англійською чи німецькою японську мову у гуманітарній гімназії «Гуржонія» БТО «Севаст». А от почитатися у японських школах, щоб краще зрозуміти стиль життя і психологію своїх однокласників з країни сонця, що сходить, ніколи не завадило. Тому і відважності прийняли запрошення голови ради з освіти Washinshi city Toshio Horikoshi відвідати п'ять початкових шкіл цього японського міста. 10 днів перебували в Японії київські гімназисти. Спонсорували поїздки батьки (прійшли до нас документи господарів) — причому батьки цих учнів, які не уійшли до групи — відбір був чесним, а знавцями мови. Щоправда, у першу поїздку малюків-початківців не азили — надто дорожко летіти, аби 10 років. Нобіляки цього шостого класу, які вивчають японську вже півтора року. До речі, за свідченням господарів, це була перша дитяча делегація з країн СНД, які не анадо- билися перекладачем: всі її члени спілкувалися з однокласниками японською і чудово розуміли один одного. І директор, слова якого навісено у заголовку, вже наступного дня притяг.

Що ж там за школи, які навчаються майбутні спіробітники найвідоміших у світі фірм? Наприклад: школа на 500 дітей — 20 вчителів. 23 — 26 навчальних годин на тиждень. Причому один вчитель викладає всі предмети не лише у 1—3, як у нас, в й у 6-му класі. У жодній школі немає жодного прибиральника чи «техніки»: о певній годині одночасно в усіх школах міста починається 40 хвилинних перерв, в якому беруть участь нарівні з учителями всі вчителі. Так само о певній годині починається скрізь обідня перерва: готують на 8 клас 20 жінок, поїють однокласників, обіда розкладають на столики, роздають їм туфлі тож дити. І директор, і вчителі, які ви вже адогалися, їдуть разом з учителями. Комп'ютери у школах немає — кожен учень має їх вдома. Стосовно уроків праці — навчає



прикладі, і майстерні, і кухні обладнані повністю. Звичайно, наші гімназисти трохи повнішали змінити японської кухні. Щоправда, не всі продукти по ки є в Україні, щоб погладити батьків екзотичною стравою...

І ще одна деталь, для нас з нами майже фантастична — діти залишають шкільну (у школах навіть директори ходять босоніж), парасольки, велосипеди, на вулиці з тблешками: «на річ — мов». І

ніхто ніколи нічого не візьме. «Як можна?» Ну, ми з вами добре знаємо — як...

Як сказав директор гімназії Олена ЧИНОК, наступного року так знову приймуть групу наших старшокласників. Можливо, деяко а них залишать на триваліший термін стажування. Можливо, і сертифікат про знання японської мови видадуть. Радити не лише до гімназії заїзьте Гармонія...

Катерина ВОРОНЕНК

## Зверніть увагу

## «ЧЕРВОНА РУТА» КЛИЧЕ У ПОДРОЖ

На теплоході «Академік Глушков» відбулася презентація захоплюючого крізиса по Дніпру і Чорному морю для іноземних туристів. Іх на сезон 1994 року підготували компанії «Черна рута» і «Одеса-Америка».

Президент компанії «Черна рута» Юрій Сковорода розповів гостям з Америки, Німеччини, Австрії та українських журналістам, що цього літа туристи мали можливість не тільки добре відпочити на комфортабельному судні, а й відвідати Київ, Закарпаття, Нову Каховку, Херсон та Одесу, побувати у деяких селах України, познайомитися з фольклорними колективами, які давали концерт прямо на борту «Академік Глушкова».

Не менш цікавою буде програма подорожей у наступному році. «Черна рута» розробила багато туристичних маршрутів, які дозволять гостям України відкрити для себе невідомі країни а центрі Європи.

Віце-президент компанії «Одеса-Америка» Олександр Бут, який приїхав до Києва з Нью-Йорка, відзначив, що, за оцінками американців відвідати Україну, «Черна рута» сприяє економічному відродженню країни. Американці із задоволенням відправляються у подорожі з «Черною руту», яка гарантує їм відпочинок, і розваги, і зустрічі з діловими людьми України.

Попри всі економічні проблеми, які переживає країна, компанія «Черна рута» і «Одеса-Америка» докладають зусиль для того, щоб зробити туризм ділячишню та ефективною сферою господарської діяльності, являючи його на рівні світових стандартів. Перекопані симпатичні, доброзичливі і щирошлюбні людям, які працюють у цих туристичних компаніях, це цілий світ.

Олександр СЕРГІЄНКО.

На знімку: під час презентації.  
Фотго Олега Маркєвича.



## Проблема

## ПРОТЕСТ ОБЛАДИ УРЯДОВИ

На останній сесії Одеської обласної ради було відведено, за висловом депутатів, тому самоуправству, що його припускаєш у разі розміщення в регіоні екологічно шкідливих виробництв. Головний докір: з міськевичи Ралани будівництво, по суті, не узгоджується, а отже, грубо порушується чинне законодавство. Загладити еполею навколо нафтопереравального комплексу, будівництво якого намічалось у районі порту Південний, депутати звернули увагу на постанову Кабінету міністрів від 23 вересня 1993 року «Про створення потужностей для відвантаження цементу на експорт морським транспортом», якою передбачено спорудження цементного терміналу потужністю 2 мільйонів тонн на рік в Іллі-

чеському морському порту. Засвідчені міністрами і в-домства погодили таке будівництво лише з обласною інстрацією, обійшовши Іллічеську міську Раду народних депутатів. А тутешній порт проектувався як екологічно чистий об'єкт.

Виходячи з цього, обласна Рада висловлює протест Кабінету міністрів України у зв'язку з прийняттям рішення про спорудження цементного терміналу в Іллічеську з порушенням чинного законодавства. Висловлено прохання до Верховної Ради припинити дію зазначеної постанови у зв'язку з порушенням чинного законодавства. Висловлено прохання до Верховної Ради припинити дію зазначеної постанови у зв'язку з порушенням чинного законодавства.

Георгій ВОРОТНОК.

Одеса.

## Футбол

## Чорний день для лідерів

Першість України. Перша ліга. 12 тур. «Сталь» — «Нафтовик» — 0:2. Голи: Лев (67), Захаров (70). «Хімік» (Севастополю) — «Автомобіліст» — 2:1. Майборода (23/74 — обидва з пенальті) — у господарів, Чорношів (72) — у гостей. «Дніпро» — «Норд-АМ-Поділля» — 3:0. Прохоренко (70), Остапов (77), Якіл (84). «Арт-літ» — «Еліс» — 1:0. Андрейко (70). «Скала» — «Хімік (Автомир)» — 1:0. Вілчанський (33), «Прикарпаття» — «Десна» — 2:1. М.Юрченко (8), Турянський (40) — у господарів, Четверик (77) — у гостей. «Приднілля» — «Поліграфтехніка» — 0:1. Касперський (13, у свої ворота), «Закарпаття» — «Ворскла» — 1:0. Захарів (45), «Дніпро-2» — «Кристал» — 1:1. Шевченко (45) — у господарів, Качмар (63) — у гостей.

Після п'ятого ігрового дня «Сталь» не втратила лідируючого становища. У ній 17 очок. А от на друге місце зійшов «Дніпро» — 16 очок. По 15 очок у «Еліс», «Полісся», «Прикарпаття» і «Поліграфтехніка», які після невдалого старту надалися лідерам, завдяки вдалій грі на виїзді. 14 очок має «Закарпаття», 13 — «Нафтовик».

У суперечливих боях лідирують Закарпатський («Еліс»), Григорчук та Турянський (обидва «Прикарпаття»), Мушкетєв («Поліграфтехніка»), які збили по 8 м'ячів.

Матчі 13 туру відбудуться 12 жовтня.

Дмитро КОМАРЕНКО.

## Хокей

Чемпіонат МХЛ. «Автомобіліст» — «Авангард» — 6:3. «Молот» — «Металург-Н» — 5:3. «Хімік» — «Металург-М» — 3:2. «Торпедо» — «Спартак» — 4:2. «Кристал» — «Атлант» — 1:0.

Представляємо дипломатів України

# Нелегка це робота — рубати вікни в Європу

Твердження, що всі дороги ведуть до Риму, нікі, здається, застаріло. Принаймні в Європі вони прянуть не до Рима, а до Брюсселя. Столицю Бельгії дедалі частіше називають й столицю Європи, бо саме тут розішлись і штаб-квартира НАТО, і офіс європейського Співтовариства. Саме тут твориться тепер і велика європейська політика.

ВіаТад до Брюсселя колишнього професора Українського Інституту міжнародних відносин В. Василенка послом України в країнах Бельгійською (Бельгія), Нідерландами, Люксембургом) багато що прокоментував, м'яко кажучи, обережно. Але вже перші місяці перебування посла в столиці Європи показали: Україна має а Брюсселі гідного амбасадора. По перші результати діяльності так українського посольства, що своє багачення проблем інтеграції України в світ В. Василенко розповів нашим кореспондентам.

— Працювати в центральній дипломатичній гонці Європи та ще й у такій складній для України часі напевне дуже нелегко. І все ж, пане посол, що вдалося зрозуміти, що вже робить в країнах Бельгійською, щоб захистити Європу, відірвати нашу державу, захотіла з нею співпрацювати?

Брюссель справді вважають головним дипломатичною точкою. Бо якщо ми колегам в США Олега Білорусу чи в Москві Володимиру Крижівському, котрі працюють також у особливо важливих для України регіонах, доводитись займатися, як правило, двосторонніми

3 «гарячі» точок

Сотні іноземних військовиків беруть участь у югославському конфлікті на боці супротивних сторін. Точку кількості за вербованих смертю людей встановити неможливо: більшість з них гинуть невідомими. За свідченнями тих, кому доводилося говорити з надзвичайними, лише незначна частина бійців взяла до рук зброю з упереджених політичних мотивів. Решта — так і не змогли пояснити, чому мирне життя не дає ніху.

На зміну: «Я вже проживаю жити ти мирним життям. Та щоб забути жорстокість, що наділяла єш і почуєш на війні, доводилося, 24 години на добу пити алкоголь чи вживати наркотики, — поділились своїми думка-

ми, зокрем, то нам, крім того, ще й багатосторонніми. Бо ж Брюссель — політична столиця Європи. Ми намагалися налагодити зв'язки з країнами усього Європейського Співтовариства. Відчуваючи їх зацікавленість у співпраці з Україною.

Змушени виконувати ще одну не зовсім прямую місію: розвивати й адаптувати програму нашої держави. Нам вдалося, наприклад, у рамках лівонтолантійного співробітництва дещо змістити стратегію щодо України і докористувати СТАРТ. Стереотипи сформувалися доволі нас російськими засоби масової інформації.

— Чим же, крім проблем Чорноморського каганату й Чорноморського каганату, ядерної спадщини колишнього Союзу, цікава Україна Бельгії, Голландії, Люксембургу?

Розмовити наших взаємодіючих з країнами Бельгійською, структурними Європейського Співтовариства залежить від вирішення економічних проблем в Україні. Наша держава однією з перших країн ЄС підписала угоду про текстиль. Люксембський університет (до речі, один з найстаріших в Європі) зацікавлений у тому, щоб створити кафедру українознавства, а при Київському університеті

філологічному — фламандською мовою. Хоч і з широким масштабом програм, європейці не поспішають, бо розчаровані ринком і якістю співпраці з республіками колишнього СРСР. Вони готові підписати поки що «пробні» угоди в галузі науки, культури, освіти. За інтеграцію всі кошти, виділені, наприклад, бельгійським урядом для реалізації культурних програм у нашій державі, йшли на російсько-бельгійські культурницькі проекти. Одні з основних правил будь-якої співпраці з європейцями — обов'язковість...

— Нам же й поки що дуже бракує. Навпевне, це одна з причин того, що країни Бельгійською з інвестиціями на нашу економіку поки що не поспішають.

— Цією мірою так. Як стримують невідповідність українських законодавчих актів загальноєвропейським; неготовність наших підприємств до ведення бізнесу; невідповідність української інфраструктури; відсутність гарантій... Я ще раз підкреслюю: а це заважає, як і тим співпрацям з країнами Бельгійською.

— Пане посол, одна з найбільш болючих проблем, з якою, мабуть, уже зверталися до вас інші співрозмовники з Європи — громадянство. Ми в Бельгії і в багатьох інших державах зустрічаємо українців, які навіть за підписанням угоди з вимушеної еміграції не прийняли чужого громадянства, бо сподівалися, що

Україна стане нащепити візю і прийме їх як своїх синів, що страждало, але не здавало їй. Ці люди перетерпіли немало принижень, буму, труднощів. І сьогодні самостійна Україна їх, по суті, відкинула. Як ані, посол і професор міжнародного права, а позиціюєте така ситуація?

— У цьому запінатий три аспекти. По-перше, Закон про громадянство, що діє в Україні, має недоліки. Як треба виправити.

Українці, які не мають жодного громадянства, як правило, політичні втікачі. Вони напевне не зверталися, наприклад, до Бельгійської держави за громадянством, сподівалися на повернення а Україну — це вже завадило. Тепер звертаються до нашої держави з проханням надати їм українське громадянство.

І найскладніший аспект — політичне громадянство. Це питання може бути розв'язано лише тоді, коли будуть підписані міждержавні угоди з цього приводу.

— Дякуємо за бесіду.

Інтерв'ю провели Катерина КИНАРАСЬ, Валентина ЛАВРИНСЬКА. Київ—Брюссель—Київ.

Реалії

## Сподіваючись на сприятливий збіг обставин

Критична обстановка склалася нині у Білорусі зі збиранням урожаю. Щоб поспішити зібрати і везти до сховища асе, що виробляють на полях сім'яні трудівники, потрібно щонайменше мільярд рублів кредиту. Якщо належної суми грошей не знайдуть, то в полі залишаться майже третина картоплі, а в поле в цілому році врожаю як ніколи: по 160 центрів з гектара. Пропадє й частина цукрових буряків, урожай яких теж перевершив усі сподівання. На думку фахівців, за сприятливого збігу обставин Білорусь змогла б уперше в своїй історії виробити по 17 кілограмів цукру на кожного жителя.

Мінськ.

Виктор ХОРОШКО.

Отакої!

## Новий метод виховання

Неймовірний випадок стався в дитячому садку в Жамбійській області. Замість вихователів-людських на роботу заступилися лілітки. 14-річна дитина вилася доглядати старшу групу. Не в силі виробити одного з дитячих містків, вона вирішила покрити його й зачинила в туалеті. І звичайно, забрала про «визна». Уперше в дитині, а це була п'ятирічна, складна матері, що, можливо, згодом збереться.

Три дитини шукали у всіх можливих і неможливих місцях. Коли мати, що посилає, у пенсіонку прийшла до дитсадку, щоб з'ясувати обставини зникнення синів, назустріч їй вивели доволі зневіреного чоловіка й заплакану дитину.

Алма-Ата.

Тетяна КОСТИНА.

Контакти

## Марцін Замойський: «Замосць чекає сусідів з Європи»



Після публікації «Кордон повинен їднувати» («Гуз» №172 за 11 вересня), в якій вогнеда Замойський висловився Польщі Марцін Замойський запросив українських підприємців та виробників на ярмарок до Замосці, організатори отримали багато запитів від діловодів людей України.

Марцін Замойський зв'язався з редакцією і поділяв за попередню публікацію. Воно також повідомляло, що у багатьох діловодів висловлюється прохання перекласти строки ярмарку. Його організатори ардували не прохання українців: ярмарок у Замосці відбувається 4-8 листопада. Отже, українська сторона отримала можливість краще підготуватися до торгів. А польська сторона учасць у семінарі з українських робітників плати не приймається.

Нагадаємо, що українсько-польська фірма «Едам-Світ», яка знаходиться у Львові, приймає від підприємств України заявки на участь у ярмарку за телефонами: 2-49-65, 2-49-97, факс: 2-43-84.

На фото: вогнеда Марцін Замойський.

Експрес-інформація

## Від слів до діла

Сімнадцять об'єднаних військовиків програм відіня здобувалися спільно міністерства оборони США та України. Як повідомляв посол США в Україні, в нашій державі угоду про це підписав 7 жовтня в Києві членів двосторонньої робочої групи.

До програм, згідно з погодженим планом контактів, належать зокрема, об'єднані фахівці з перебудови збройних сил, військовиків на чинах та кадрові питання, а також програми об'єднаних медиків. Підписана угода є першим кроком у втіленні меморандуму про взаємозрозуміння між військовими адміністраціями двох країн, підписаного напередодні цього року.

## Україна зупинила вугільні поставки до Болгарії

Причиною цьому — бору в розмірі 3 мільйона доларів, яких Національна електрична компанія не виплатила нашої державі за поставки зокрема енергосистем. Рішення не подавати агуля в бору сприйнято значення трудових угод електричних станцій Варни в Росії. Зазначимо, що енергостанція тут прямо залежить від української сторони, аде вже об'єднані розраховані даних на співробітників в Україні. Національна електрична компанія Болгарії не має коштів для того, щоб сплатити бору. Та вона в свою чергу має боржників — це місцеві енергосистеми, наочіше — державні підприємства. Тому грошей у кошу зарплатованому колу чекати немає звідки, окрім як з бюджету.

## Полування на тіней

Прийняв тактичний томполок припустилися військовиків до полювання на тіней консервативних сил у Москві, зв'язав заступник міністра антурішних справ Російської Федерації Куликов. Страхі вогнеда в Україні, що не мент прибічників Румського й Аскулстового зростає в свою швидкість, а потім уриває до «білого диму». Мільйон не мала розв'язати, а зумовити військові до будівництва російського парламенту.

Купують також те, що за його міркування у підтвердження зрешешення «білого диму» будуть потрібні гроші. Бомовики. Тому мільйон доводитись проводити очисувальні операції.

## Неповним складом

Зустріч Економічної комісії Закарпатського парламенту з асемблеєю розпочалася а Бухаресті. Одні з них беруть участь не дев'ять, а сім країн. Представники Росії і руйні не прибули до румунської столиці через проблемні ескалатори військовиків в бору Європи. Віце-президент країни Ніколае Валеру заявив: він радий з того, що цього разу Болгарія і Греція також прийняли рішення взяти участь у бухарестській зустрічі. Обидві країни — члени асемблеї, але минулого разу подібна зустріч відбулася без їхніх представників. Мільйон не мала розв'язати, а зумовити військові до будівництва російського парламенту.

Тут вважали, що участь у промислових регіональних інституціях уможливила інтеграцію країн до європейської спільноти. До Бухареста відбула й українська делегація.

## Президенти подають надію

Вітальну телеграму Гендару Алєву у зв'язку з обранням його на пост Президента Азербайджану надіслав лідер Вірменії Левон Тер-Петісян. Як повідомляв Центральна виборча комісія, за нового азербайджанського керівника проголосувало 98,8 відсотка від загальної кількості виборців, які взяли участь у виборках.

Тим часом глава вірменського Закарпатського парламенту Віктор Ваган Пакоян заявив, що скандальний Віктор Ісрахан, близький до політичного вершування карабаського конфлікту, має бути виключений з складу плану НСБ щодо Нагірного Карабасу ЮНІФ проект, запропонований Росією. На думку В. Пакояна, необхідно об'єднати два агадальні документи.

## Тур Хейрдал мандрує до Києва

11 жовтня 1993 року відвідав новозасяну Україну норвежець Тур Хейрдал прочитав агадальну лекцію про свою діяльність урядовою 50 років. Вона відбулася в актовому залі економічного факультету Київського університету імені Тараса Шевченка. Адреса, агуля — 12 Верасівського вулиці, 90. Початок лекції — о 12 год.

Перед лекцією відбувся церемонія вручення Турі Хейрдалу диплома Почесного доктора Київського університету за поведінку в галузі власних кореспонденцій та зарубіжних інформацій.



**PROLOGUE** \_\_\_\_\_

# SIEMENS

**№1 ИЗ ГЕРМАНИИ В СТРАНАХ СНГ  
- ФИРМА "SIEMENS"  
ВПЕРВЫЕ В УКРАИНЕ НАПРЯМУЮ  
ПРЕДСТАВЛЯЕТ СВОЮ ЗНАМЕНИТУЮ  
БЫТОВУЮ ТЕХНИКУ.**

**Для сотрудничества приглашаются  
дилеры-оптовики, которым будет  
предоставлено право фирменной  
торговли.**

Адрес представительства "SIEMENS" в Киеве:  
ул. Воробьёвского 27, тел. (044) 216-02-22; 216-29-15 факс (044) 216-94-82

## Tetra Laval

Tetra Laval Ukraine, part of the Swedish multinational Tetra Laval Group, invites applications for the below challenging positions at our Kiev office:

### SALES REPRESENTATIVE

Reporting to our Marketing & Sales Manager, the Sales Representative will be in charge of developing our sales activities in Ukraine for the Tetra Laval Food division and its four business areas: Convenience Food (finished products based on meat, poultry, fish and vegetables), Ice cream, Prepared Food (soups, sauces, puddings, jellies etc) and Fats & Oil (margarine, vegetable oil).

**Requirements:**

- age 20-40
- command of English language
- commercial or technical experience from the food industry

### COUNTER TRADE REPRESENTATIVE

Reporting to the Market Support manager, the Counter Trade Representative will be in charge of identifying, developing and implementing financing solutions, through counter trade, for customers in our normal business sphere.

**Requirements:**

- age 20-40
- command of English language
- business minded
- willingness to travel frequently, driver's license

### ACCOUNTANT

The Accountant will be involved in all aspects of the Finance & Administration department's activities. Reports to the Finance Manager.

**Requirements:**

- age 20-40
- basic command of English language
- experience from similar positions, preferably in a commercial environment

### TECHNICAL SERVICE ADMINISTRATOR

The Technical Service Administrator will be in charge of introducing the software systems used by the Technical Service Department, for administration of Technical Service activities, for day-to-day routines and for contacts with our customers. Reports to the Technical Service Manager.

**Requirements:**

- age 20-40
- command of English language
- service-minded attitude
- interest in computer systems

Applications, marked "Tetra Laval Food", "Trade", "Finance" and "Service" respectively, with a curriculum vitae and a recent photograph, should be sent to us within three weeks of publication of this advertisement.

Тетра Лаваль Україна, вул. Мехизирська, 82, м. Київ-80



Tetra Pak  
Tetra Laval Food  
Alfa Laval  
Alfa Laval Agri

- processing and packaging systems for liquid food products
- processing and packaging systems for solid and viscous food
- separators, heat exchangers, flow equipment, automation
- milking & feeding systems, accessories & services for milk farmers

## МИ ДУМАЕМО ПРО ВАС



S.W.I.F.T. - ЦЕ ОСОБЛИВИЙ СВІТ ГЛОБАЛЬНОЇ ІНФОРМАЦІЇ.  
АКЦІОНЕРНИЙ БАНК "INKO" - ВІКНО В ЦЕЙ СВІТ ДЛЯ ВАС.

## БАНК INKO

Пропонуємо Вам послуги S.W.I.F.T. по переводу і запису коштів на рахунок зарубіжних партнерів протягом декількох годин. Гарантуємо:

- швидкість і точність переводу Ваших платежів;
- економію Ваших витрат за рахунок безпеки взаємних розрахунків;
- абсолютну таємницю Ваших банківських операцій.

Ставши клієнтом "INKO", Ви отримаєте реальну можливість спілкування зі всім світом на мові S.W.I.F.T.

Наша адреса: Україна, 252023, м. Київ, вул. Мечникова, 10/2.  
тел. (044) 230-25-75; 230-25-73, факс (044) 294-87-97, телекс 612340 INKO UA.

## ЭКСПРЕССНЫЙ АНАЛИЗ БЕЗ РЕАКТИВОВ!

Анализ жидких твердых и газообразных проб.  
Диапазон элементов от кальция до урана.  
Диапазон концентрации от 100% до 10<sup>-6</sup>%.  
Настольное исполнение.

## "СПЕКТРОСКАН"

Прибор аттестован как средство измерений.

Купим настольные прессы

310123, г. Харьков, а/я 1170, тел./0572/ 47-65-71

## SCHRADER GMBH

**ПОСТАВКИ  
ПИЩЕВОГО СЫРЬЯ  
И ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ  
ИЗ ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ**

Представительство в Киеве  
ул. Пушкарська, 52  
Тел./044/ 518-54-38 Факс/044/ 518-57-21  
Сирма "Шрадер Гемб" GmbH

## ТЕРМІНОВА РЕЄСТРАЦІЯ ПІДПРИЄМСТВ "ПІД КЛЮЧ"

Тел. (044) 446-70-54  
(044) 290-82-45  
Факс (044) 446-64-45

ФИРМА РЕАЛИЗУЕТ  
со склада в Днепропетровске  
трубы марки  
ОБ1151 (пластик), диаметр  
33 мм, толщина стенки 1,5 мм,  
есть и 180 п. с доставкой,  
асть лицензия на вывоз за пределы Украины.  
Постоянная продажа со склада  
металлопродукта:  
уголок от 32 до 100 мм;  
швеллер от 10 до 30 мм;  
трубы от 18 - 227 мм.  
Контактный тел./факс (05692)  
3-21-78.

## "АВІСТА" — "SALMSON"

ПРЯМЫЕ ПОСТАВКИ

электрических насосов любых типов  
и мощностью от 0,1 кВт (циркуляционные, магистральные, погружные, скважинные).

Цены завода-изготовителя.  
Тел./факс в Киеве: 274-74-78.

### Міні-проза.